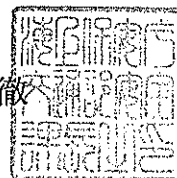


保交安第 55 号の 2
平成 19 年 12 月 18 日

(財) 日本海洋レジャー安全・振興協会
会 長 戸 田 邦 司 殿

海上保安庁交通部安全課長
安 達 徹



拝啓

時下、ますます御清祥のこととお喜び申し上げます。また、平素より、海上保安行政に格別の御高配を賜り、厚くお礼申し上げます。

さて、海上保安庁では、平成 20 年 1 月 1 日からの東京湾及び伊勢湾における海上交通ルールを変更することに伴い、海上交通安全法施行規則等を改正いたしました。

つきましては、お忙しい中甚だ恐縮とは存じますが、別途、周知用リーフレットを送付しますので、貴会及び貴組合関係者に対し周知方宜しくお願い申し上げます。

変更内容は次のとおりです。

(東京湾)

- 浦賀水道航路における航路への出入又は航路の横断の制限区間の廃止
- 浦賀水道航路における航路航行義務区間の変更
- 行先表示の変更

(伊勢湾)

- 伊良湖水道航路における巨大船の航路航行義務区間の特例の廃止
- 伊良湖水道航路における航路外待機基準の運用の変更

敬具



2008年1月1日から

海上交通ルールが変わります

Maritime traffic rules will change on January 1, 2008.



東京湾 (Tokyo Wan)

浦賀水道航路における航路航行義務区間の見直し

Revision of the section where northbound ships should navigate in Uruga Suido Traffic Route

浦賀水道航路における航路への出入又は航路の横断の制限区間の廃止

Elimination of restricted area for entering, exiting or crossing Uruga Suido Traffic Route

行先表示の見直し

Revision of destination indication

伊勢湾 (Ise Wan)

伊良湖水道航路における巨大船の航路航行義務区間の特例の廃止

Elimination of huge vessels' exemption from an obligation to navigate through Irago Suido Traffic Route

伊良湖水道航路における航路外待機基準の運用の見直し

Review of the operation of the standard for out-of-passage standby through Irago Suido Traffic Route

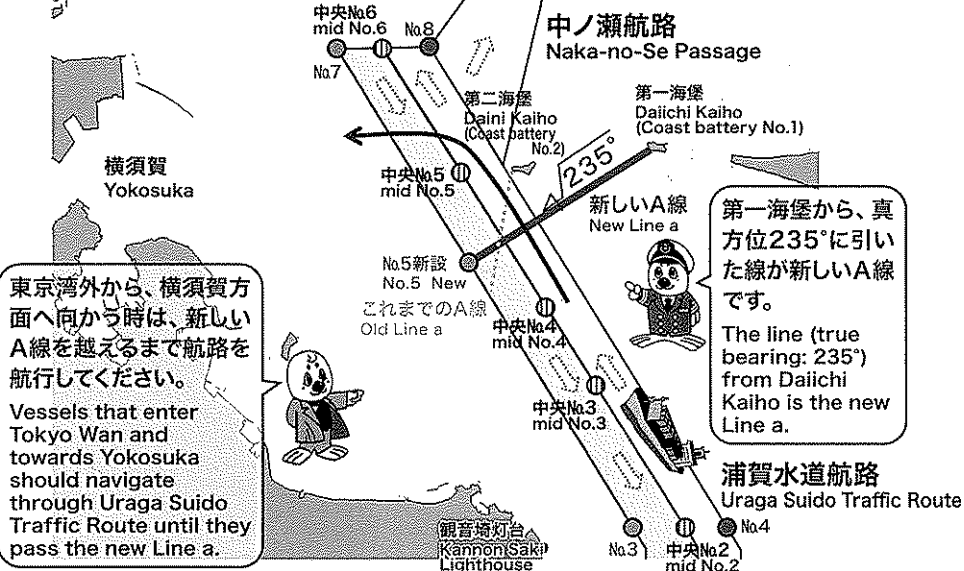
海上保安庁
JAPAN COAST GUARD

東京湾 (Tokyo Wan)

浦賀水道航路における航路航行義務区間 (A線) の見直し Revision of the section where northbound ships should navigate (Shown in Line a) in Uruga Suido Traffic Route

東京湾外から、浦賀水道航路を航行し横須賀方面に向かう船舶は、航路航行義務区間を示すA線を越してから、所要の進路とする必要があります。

Ships that enter Tokyo Wan, navigating through Uruga Suido Traffic Route towards Yokosuka should cross Line a that indicates the section where such ships should navigate in the passage and then proceed to their destinations.

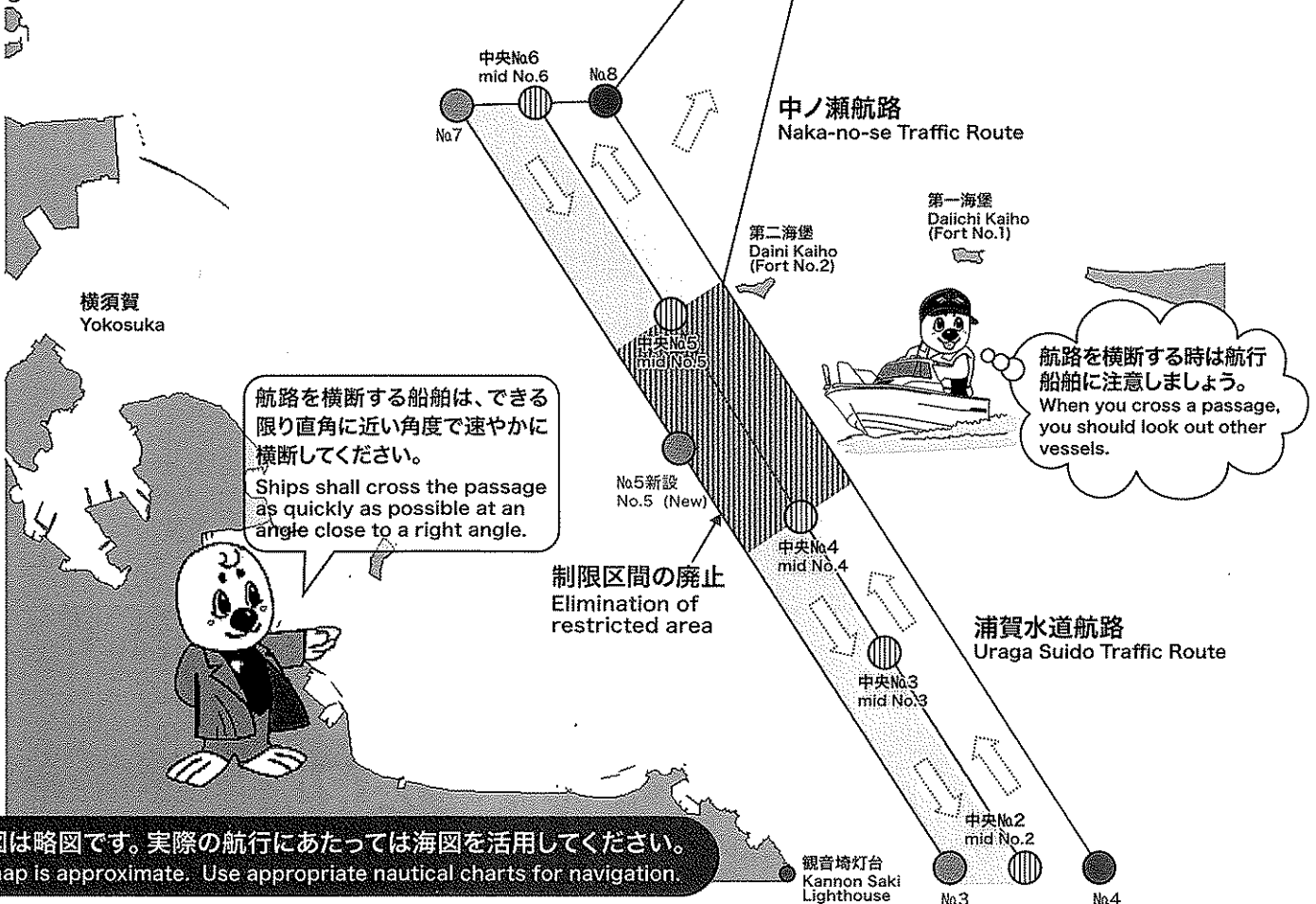


東京湾外から、横須賀方面へ向かう時は、新しいA線を越えるまで航路を航行してください。
Vessels that enter Tokyo Wan and towards Yokosuka should navigate through Uruga Suido Traffic Route until they pass the new Line a.

第一海堡から、真方位235°に引いた線が新しいA線です。
The line (true bearing: 235°) from Daiichi Kaiho is the new Line a.

浦賀水道航路における航路への出入又は航路の横断の制限区間の廃止 Elimination of restricted area for entering, exiting or crossing Uruga Suido Traffic Route

浦賀水道航路に設定されていた横断等の制限区域を廃止します。
The restricted area where crossing and other specific navigation have been prohibited in Uruga Suido Traffic Route will be eliminated.



航路を横断する船舶は、できる限り直角に近い角度で速やかに横断してください。
Ships shall cross the passage as quickly as possible at an angle close to a right angle.

航路を横断する時は航行船舶に注意しましょう。
When you cross a passage, you should look out other vessels.

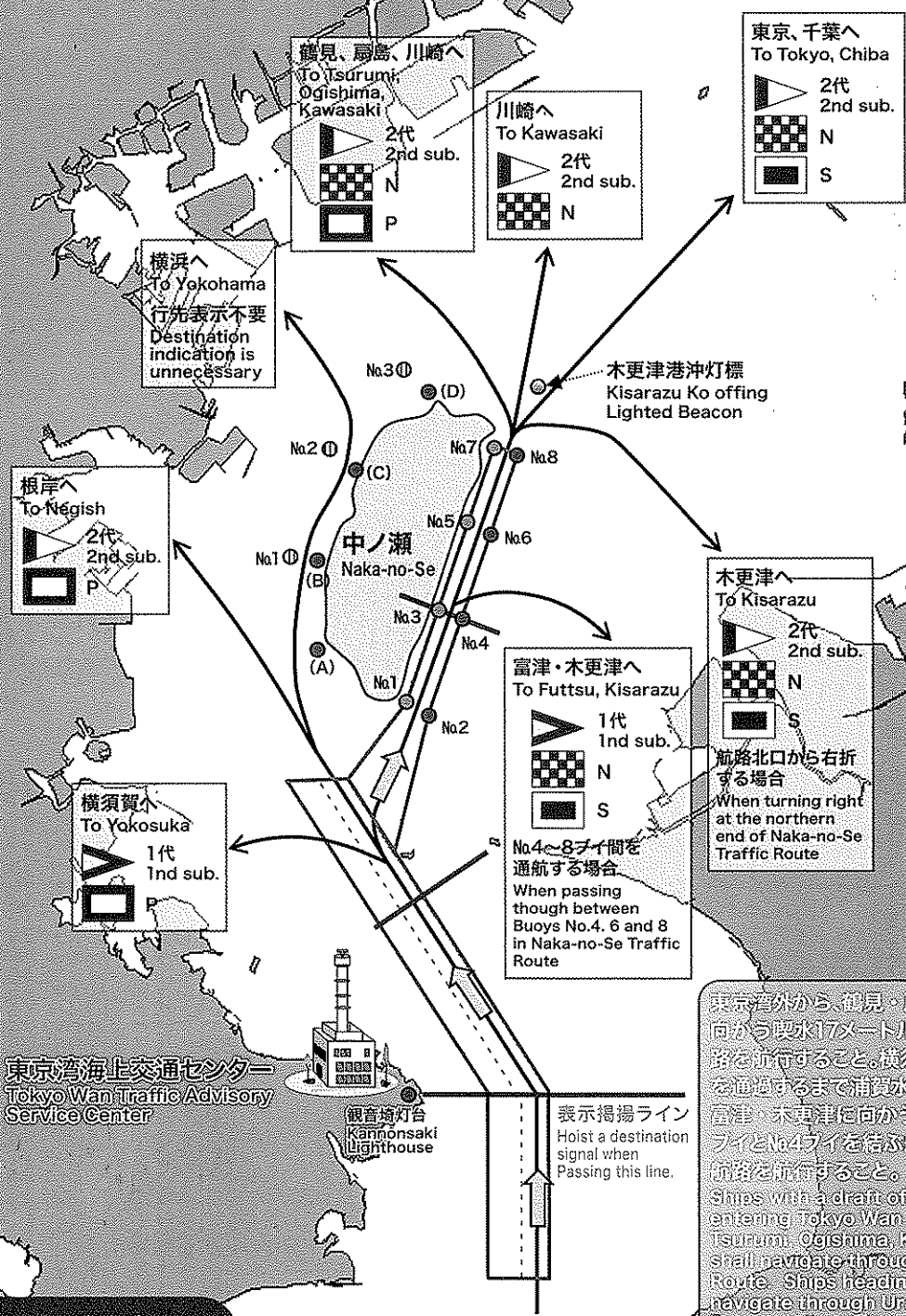
この図は略図です。実際の航行にあたっては海図を活用してください。
This map is approximate. Use appropriate nautical charts for navigation.

行先表示の見直し

Revision of destination indication

浦賀水道航路、中ノ瀬航路を北上する船舶が掲げるよう決められている行き先信号が変更されます。これにより、浦賀水道航路と中ノ瀬航路との接合部通過時において掲げ替えが不要となりました。

Signal flags that northbound ships in Naka-no-Se Traffic Route shall hoist will be revised. As a result, a change of signals will be unnecessary when ships pass the joint section between Uruga Suido Traffic Route and Naka-no-Se Traffic Route.



東京湾外から、鶴見・扇島・川崎・東京方面へ向かう喫水17メートル未満の船舶は中ノ瀬航路を航行すること。横須賀港に向かう場合、A線を通り過ぎるまで浦賀水道航路を航行すること。富津・木更津に向かう場合は、中ノ瀬航路No.3ブイとNo.4ブイを待たず船を通過するまで中ノ瀬航路を航行すること。
 Ships with a draft of less than 17 m entering Tokyo Wan and heading for Tsurumi, Ogishima, Kawasaki or Tokyo shall navigate through Naka-no-Se Traffic Route. Ships heading for Yokosuka should navigate through Uruga Suido Traffic Route until passing the Line A. Ships heading for Futtsu or Kisarazu should navigate through Naka-no-Se Traffic Route until passing the line connecting Buoys No.3 and No.4 in Naka-no-Se Traffic Route.

この図は略図です。実際の航行にあたっては海図を活用してください。
 This map is approximate. Use appropriate nautical charts for navigation.

連絡先 : Contact
 第三管区海上保安本部
 3th Regional Coast Guard Headquarters

電話 : Tel
 045-211-1118

HPアドレス : HP address
<http://www.kaiho.mlit.go.jp/03kanku/>

東京湾海上交通センター
 Tokyo Wan Traffic Advisory Service Center

046-842-0118

<http://www6.kaiho.mlit.go.jp/tokyowan/>

伊勢湾 (Ise Wan)

伊良湖水道航路における巨大船の航路航行義務区間の特例の廃止 Elimination of huge vessel's exemption from an obligation to navigate through Irago Suido Traffic Route

巨大船にのみ適用されていた航法の特例を廃止しますので、航路の途中離脱ができなくなります。

Since the exception of an obligation to navigate through Irago Suido Traffic Route is abolished, a huge vessel (vessels of 200 m or more in length) shall navigate through Irago Suido Traffic Route all the way.

中山水道開発保全航路
Nakayama Suido Passage
for Development and
Conservation

伊勢湾No.3
Ise Wan No.3

伊勢湾海上交通センター
Ise Wan Traffic
Advisory Service Center

神島
Kami Shima

伊良湖水道航路における航路外待機基準の見直し

Review of the operation of the standard for out-of-passage standby through Irago Suido Traffic Route

原則、危険物積載船を除く、巨大船(全長200m以上の船舶)と準巨大船(全長130m以上200m未満の船舶)が行き会えるようになります。

In principle a huge vessel (a ship of 200 m or more in length) and a sub' huge vessel (a ships of 130 m or more and less than 200 m in length), except those loaded with hazardous substances, can pass each other.

ただし、次の場合は行き会うことができません。

- 巨大船と準巨大船のどちらかが、危険物積載船の場合
- 漁船等の操業状況により航路を閉塞すると予想される場合や、航路の可航幅が概ね2/3以下になった場合

The following ships cannot pass each other.

- When either a huge vessel or a sub' huge vessel is loaded with hazardous substances
- When the passage is expected to be blocked up by the operation of fishing boats or when the navigable width decreases below 2/3 of the passage

行き会えない場合は、伊勢湾海上交通センターの信号で表示します。

When two ships cannot pass each other, Ise Wan Traffic Advisory Service Center will provide signals.

渥美半島
Atsumi Peninsula

伊勢湾海上交通センター
Ise Wan Traffic Advisory Service Center

伊良湖水道航路
Irago Suido Traffic Route

神島
Kami Shima

この図は略図です。実際の航行にあたっては海図を活用してください。

This map is approximate. Use appropriate nautical charts for navigation.

連絡先 : Contact

第四管区海上保安本部
4th Regional Coast Guard
Headquarters

電話 : Tel

052-661-1611

HPアドレス : HP address

<http://www.kaiho.mlit.go.jp/04kanku/>

伊勢湾海上交通センター

Ise Wan Traffic Advisory
Service Center

053-134-2700

<http://www6.kaiho.mlit.go.jp/isewan/>